INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

Temperature sensor kit

Manuale d'installazione e d'uso
FWTSK SONDA DI TEMPERATURA — Italiano

Installation and operation manual
FWTSK TEMPERATURE SENSOR — English

Manuel d'installation et d'utilisation
FWTSK SONDE DE TEMPÉRATURE — Français

Installations- und Bedienungsanleitung
FWTSK TEMPERATURSONDE — Deutsch

Manual de instalación y de uso
FWTSK SONDA DE TEMPERATURA — Español

Manual de instalação e de uso
FWTSK SONDA DE TEMPERATURA — Portugues

Handleiding voor gebruik en onderhoud
FWTSK TEMPERATUURMETER — Nederlands

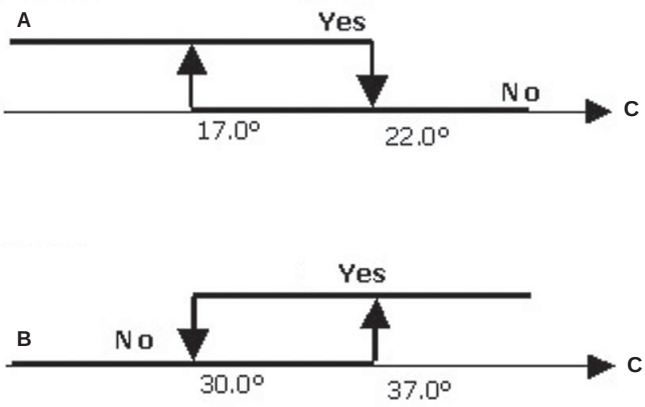
BESZERELÉSI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
FWTSK HŐMÉRSÉKLETI SZONDA — Hungarian

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
FWTSK ДАТЧИКИ ТЕМПЕРАТУРЫ — русский

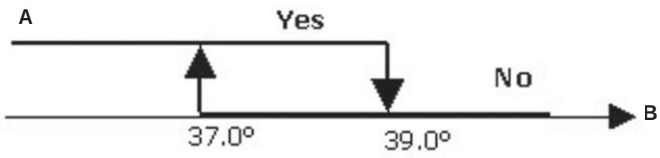
Eç.sıqíðıo sçkatáotaoyç kaı .qýoyç
FWTSK AIΣ©HTHPAΣ NEPOY — Ελληνικά

Handbok för installation och användning
FWTSK TEMPERATURSOND — Svenska

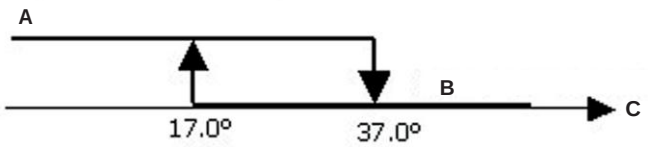



A
Yes
No
C
17.0°
22.0°
Yes
B
No
C
30.0°
37.0°

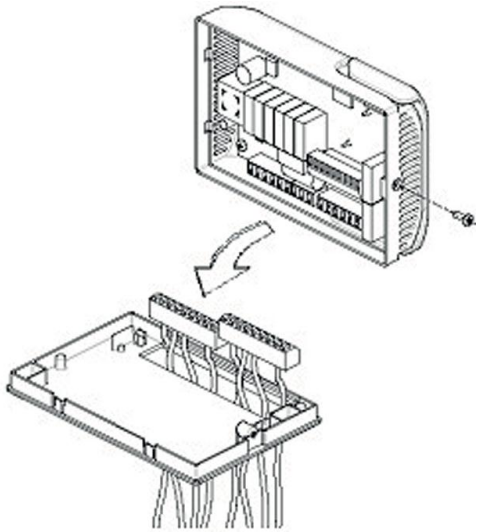
1


A
Yes
No
B
37.0°
39.0°

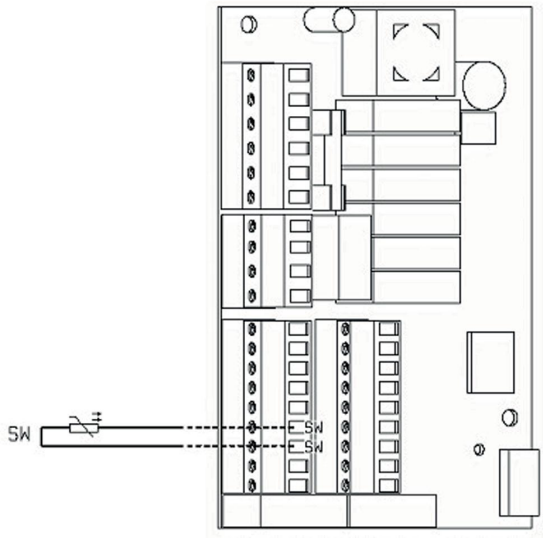
2


A
B
C
17.0°
37.0°

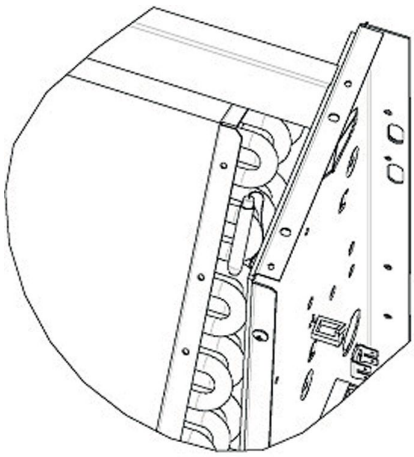
3



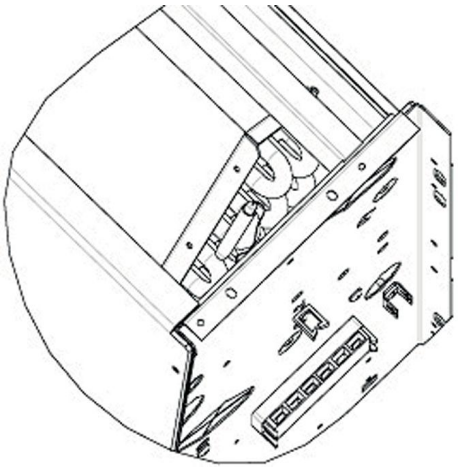
4


SW

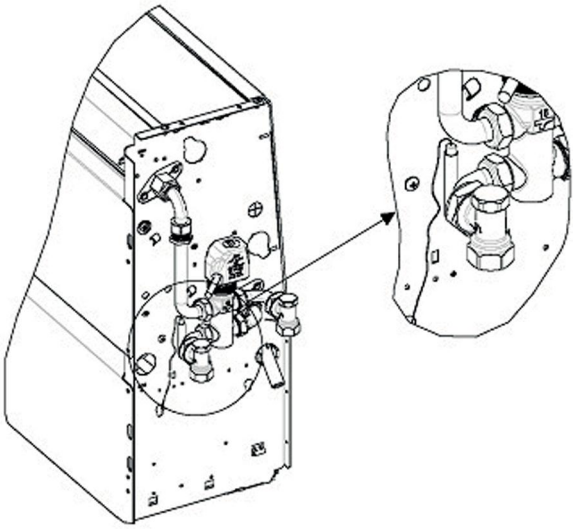
5



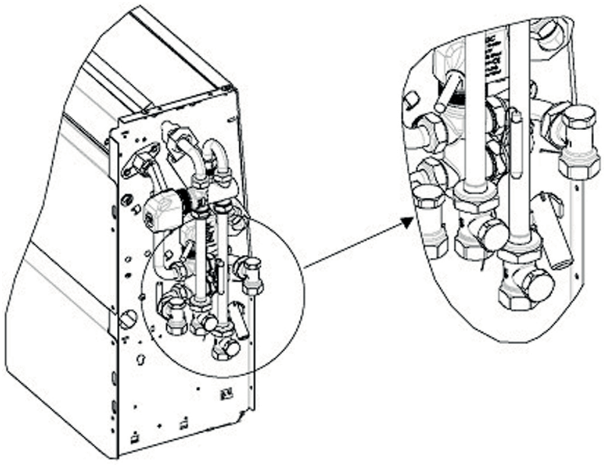
6



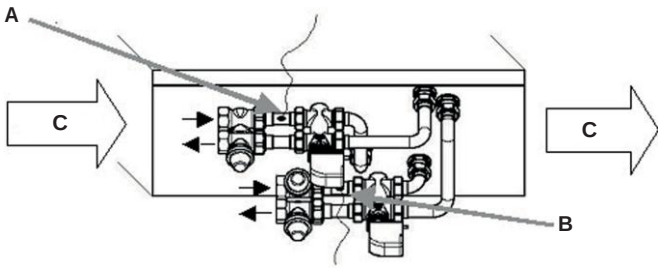
7



8

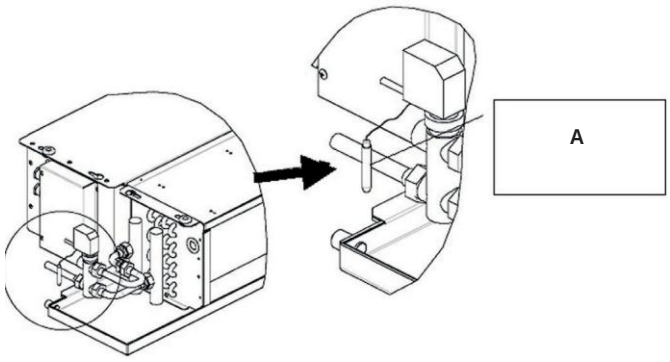


9



10

NOTES



11

FUNZIONI

La sonda di temperatura FWTSK permette:

- Gestione consenso ventilazione (figura 1: A=Raffreddamento, B=Riscaldamento, C=Temperatura acqua)
- Utilizzo della resistenza elettrica (se presente come dispositivo di supporto al riscaldamento) (figura 2: A=Riscaldamento, B=Temperatura acqua)
- Commutazione automatica della modalità di funzionamento in funzione della temperatura dell'acqua (figura 3: A=Estate, B=Inverno, C=Temperatura acqua)

COLLEGAMENTO DELLA SONDA AL COMANDO

- Collegare la sonda di temperatura FWTSK al comando a distanza utilizzando il cavo fornito come accessorio e, in caso di prolungamenti, esclusivamente cavo schermato.
- La schermatura va collegata a terra solo dal lato del ventilconvettore.
- Il cavo della sonda (1,5mt) può essere eventualmente accorciato e comunque non deve essere posto vicino a cavi di alimentazione.
- Aprire il comando dopo aver tolto la vite di chiusura (figura 4)
- Collegare la sonda sul connettore e quest'ultimo sulla scheda secondo schema (figura 5)
- Chiudere il comando

INSTALLAZIONE SONDA DI TEMPERATURA

FWL-M-V ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

Utilizzare l'apposito portasonda in rame per la sonda di temperatura e sistemarlo, a seconda dei casi, come descritto di seguito.

ATTENZIONE:

Ventilconvettori per:

- Impianto a 2TUBI - NO VALVOLA: la sonda di temperatura deve essere posizionata sullo scambiatore (figura 6).
- Impianto a 4TUBI - NO VALVOLE: la sonda di temperatura va posizionata sullo scambiatore del circuito di riscaldamento (figura 7).
- Impianto a 2TUBI - CON VALVOLA: la sonda di temperatura va posizionata all'entrata della valvola, sul ramo proveniente dall'impianto (figura 8).
- Impianto a 4TUBI - CON VALVOLE: la sonda di temperatura va posizionata all'entrata della valvola di riscaldamento, sul ramo proveniente dal circuito (figura 9).

FWD - ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

Es: Valvole montate sulla fiancata sinistra: (figura 10: A=Sonda di temperatura per impianti a 4 tubi, B=Sonda di temperatura per impianti a 2tubi, C= Aria)

ATTENZIONE:

- Per unità FWD prive di valvole, per impianti a due tubi, la sonda di temperatura va posizionata sul tubo all'ingresso dello scambiatore.
- Per unità FWD prive di valvole, per impianti a quattro tubi, la sonda di temperatura va posizionata sul tubo all'ingresso dello scambiatore del circuito di riscaldamento

FWB - ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

Es: Valvole montate sulla fiancata sinistra: (figura 11: A=tubo impianto a carico dell'utente)

ATTENZIONE:

- Per unità FWB prive di valvole, per impianti a due tubi, la sonda di temperatura va posizionata sul tubo all'ingresso dello scambiatore.
- Per unità FWB prive di valvole, per impianti a quattro tubi, la sonda di temperatura va posizionata sul tubo all'ingresso dello scambiatore del circuito di riscaldamento.

NOTE

FUNCTIONS

The temperature sensor is used to:

- Fan control (figure 1: A=Cooling, B=Heating, C=Water temperature)
- Heating Element (if it is present as heating support) (figure 2: A=Heating, B=Water temperature)
- Cooling/Heating switching depending on water temperature (figure 3: A=Summer, B=Winter, C=Water temperature)

PROBE CONNECTION ON CONTROLLER

- Connect the temperature FWTSK sensor to the remote control using the supplied cable as accessory and, in case of prolongations, a shielded cable only.
- The shielding should be connected to the ground on the fan coil side only.
- The sensor cable (1.5 m) can be cut to measure if necessary. Never place it near power supply cables.
- Open the controller after removing the screw of the cover (figure 4)
- Connect the probe to the connector and install it on the circuit board as indicated in the diagram (figure 5)
- Close the controller

TEMPERATURE SENSOR INSTALLATION

FWL-M-V INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION:

Use the special copper holder for the temperature sensor and position it as described below, depending on the type of installation.

WARNING:

Fan coil units for:

- 2 PIPE SYSTEMS - W/O VALVE: the sensor must be positioned on the heat exchanger (figure 6).
- 4 PIPE SYSTEMS - W/O VALVES: the temperature sensor must be positioned on the exchanger of the heating circuit (figure 7).
- 2 PIPE SYSTEMS - WITH VALVE: the temperature sensor must be positioned at the valve inlet, on the branch coming from the system (figure 8).
- 4 PIPE SYSTEMS - WITH VALVES: the temperature sensor must be positioned at the heating valve inlet, on the branch coming from the circuit (figure 9).

FWD - INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION:

Ex: Valves mounted on left side: (figure 10: A=Temperature sensor for 4 pipe system, B=Temperature sensor for 2 pipe system, C=Air)

WARNING:

- In the case of valveless FWD units for two-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the exchanger inlet.
- In the case of valveless FWD units for four-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the heating circuit exchanger inlet.

FWB - INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION:

Ex: Valves mounted on left side: (figure 11: A=System pipe to be provided by the user)

WARNING:

- In the case of valveless FWB units for two-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the exchanger inlet.
- In the case of valveless FWB units for four-pipe systems, the temperature sensor must be positioned on the pipe at the heating circuit exchanger inlet.

NOTES

FONCTIONS

La sonde de température FWTSK permet de:

- Gérer le signale de ventilation (figure 1: A=Rafraîchissement, B=Chauffage, C=Température eau)
- D'utiliser la résistance électrique (si présente comme dispositif de chauffage d'appoint) (figure 2: A=Chauffage, B=Température eau)
- Commutation automatique de la modalité de fonctionnement en fonction de la température de l'eau (figure 3: A=Été, B=Hiver, C=Température eau)

BRANCHEMENT DE LA SONDE À LA COMMANDE

- Relier la sonde de température FWTSK à la commande à distance en utilisant le câble fourni à cet effet. En cas de prolongation, utiliser impérativement un câble blindé.
- Le blindage devra être relié à la terre du côté ventilo-convecteur uniquement.
- Le câble de la sonde (1,5 m) peut être coupé à la dimension voulue. Il ne devra jamais être positionné près des câbles d'alimentation.
- Ôter la vis de fermeture, ouvrir le contrôleur (figure 4).
- Relier la sonde au connecteur et celui-ci sur la carte électronique selon le schéma (figure 5).
- Refermer le contrôleur

INSTALLATION SONDE DE TEMPÉRATURE

FWL-M-V INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

Utiliser le porte-sonde en cuivre pour la sonde de température; le positionner selon les cas comme indiqué plus bas.

ATTENTION:

Ventilo-convecteurs pour:

- Installations à 2 TUBES - SANS VANNE: la sonde de température doit être placée sur l'échangeur (figure 6).
- Installations à 4 TUBES - SANS VANNES: la sonde de température doit être positionnée sur l'échangeur du circuit de chauffage (figure 7).
- Installations à 2 TUBES - AVEC VANNE: la sonde de température doit être positionnée à l'entrée de la vanne, sur la branche provenant de l'installation (figure 8).
- Installations à 4 TUBES - AVEC VANNES: la sonde de température doit être positionnée à l'entrée de la vanne de chauffage, sur la branche provenant du circuit (figure 9).

FWD - INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

Ex: Vannes montées sur le côté gauche: (figure 10). A=Sonde de température pour installations à 4 tubes, B=Sonde de température pour installations à 2 tubes, C=Air)

ATTENTION:

- Sur les unités FWD sans vannes, pour systèmes à deux tubes, la sonde de température doit être positionnée sur le tube à l'entrée de l'échangeur.
- Sur les unités FWD sans vannes pour systèmes à quatre tubes, la sonde de température doit être positionnée sur le tube à l'entrée de l'échangeur du circuit de chauffage.

FWB - INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

Ex: Vannes montées sur le côté gauche: (figure 11). A=tube installation à la charge de l'installateur

ATTENTION:

- Sur les unités FWB sans vannes, pour systèmes à deux tubes, la sonde de température doit être positionnée sur le tube à l'entrée de l'échangeur.
- Sur les unités FWB sans vannes pour systèmes à quatre tubes, la sonde de température doit être positionnée sur le tube à l'entrée de l'échangeur du circuit de chauffage.

REMARQUES

FUNKTIONEN

Die Temperatursonde FWTSK ermöglicht:

- die Steuerung der Ventilatorfreigabe (Abbildung 1: A=Kühlung, B=Heizung, C=Wassertemperatur)
- die Benutzung des Elektrowiderstands (wenn als Hilfsgerät für die Heizung vorhanden) (Abbildung 2: A=Heizung, B=Wassertemperatur)
- die automatische Umschaltung der Betriebsart in Abhängigkeit von der Wassertemperatur (Abbildung 3: A=Sommer, B=Winter, C=Wassertemperatur)

ANSCHLUSS DER SONDE AN DIE STEURUNG

- Die Temperatursonde FWTSK mit dem als Zubehör mitgelieferten Kabel an die Fernbedienung anschließen und für Verlängerungen ausschließlich Abschirmkabel verwenden.
- Die Abschirmung darf nur auf der Seite des Gebläsekonvektors geerdet werden.
- Das Sondenkabel (1,5 m) kann gegebenenfalls verkürzt werden und darf auf keinen Fall in der Nähe von Netzkabeln verlegt werden.
- Die Steuerung nach Entfernung der Verschlussschraube öffnen (Abb. 4).
- Die Sonde an den Verbinder und diesen nach Schaltplan an die Platine anschließen (Abb. 5).
- Die Steuerung schließen.

INSTALLATION TEMPERATURSONDE

FWL-M-V MONTAGEANLEITUNG:

Dazu den mitgelieferten Kupferhalter für die Temperatursonde verwenden und je nach Fall wie nachstehend beschrieben anbringen.

ACHTUNG:

Gebläsekonvektoren für:

- Anlage mit 2 ROHREN - OHNE VENTIL: Die Temperatursonde muss am Wärmetauscher angebracht werden (Abb. 6).
- Anlage mit 4 ROHREN - OHNE VENTILE: Die Temperatursonde muss am Wärmetauscher des Heizungskreislaufs angebracht werden (Abb. 7).
- Anlage mit 2 ROHREN - MIT VENTIL: Die Temperatursonde muss am Ventileinlauf, am von der Anlage kommenden Zweig, angebracht werden (Abb. 8).
- Anlage mit 4 ROHREN - MIT VENTILEN: Die Temperatursonde muss am Einlauf des Heizungsventils, am vom Kreislauf kommenden Zweig, angebracht werden (Abb. 9).

FWD - MONTAGEANLEITUNG:

Beisp.: Ventile auf der linken Seite montiert: (Abbildung 10: A=Temperatursonde für 4-Rohr-Anlage, B=Temperatursonde für 2-Rohr-Anlage, C=Luft)

ACHTUNG:

- Bei Gebläsekonvektoren FWD ohne Ventile, Anlagen mit zwei Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher installiert werden.
- Bei Gebläsekonvektoren FWD ohne Ventile, Anlagen mit vier Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher des Heizkreislaufes installiert werden.

FWB - MONTAGEANLEITUNG:

Beisp.: Ventile auf der linken Seite montiert: (Abbildung 11: A=Benutzerseitiges Anlagenrohr)

ACHTUNG:

- Bei Gebläsekonvektoren FWB ohne Ventile, Anlagen mit zwei Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher installiert werden.
- Bei Gebläsekonvektoren FWB ohne Ventile, Anlagen mit vier Rohren, muss die Temperatursonde auf dem Einlaufrohr zum Wärmetauscher des Heizkreislaufes installiert werden.

ANMERKUNGEN

FUNCIONES

La sonda de temperatura FWTSK permite:

- Gestión del consentimiento para la ventilación (figura 1: A=Refrigeración, B=Calefacción, C=Temperatura del agua)
- Uso de la resistencia eléctrica (si está presente como dispositivo de soporte a la calefacción) (figura 2: A=Calefacción, B=Temperatura del agua)
- Conmutación automática de la modalidad de funcionamiento en función de la temperatura del agua (figura 3: A=Verano, B=Invierno, C=Temperatura del agua)

CONEXIÓN DE LA SONDA AL MANDO

- Conectar la sonda de temperatura FWTSK al mando a distancia utilizando el cable suministrado como accesorio y, en caso de efectuar alargamientos, usar exclusivamente cable apantallado.
- El apantallado debe ser conectado a tierra sólo por el lado del ventiloconvector.
- El cable de la sonda (1,5 m) puede ser acortado de ser necesario y en ningún caso debe ser colocado en proximidad de cables de alimentación.
- Abrir el mando después de haber quitado el tornillo de cierre (Fig. 4).
- Conectar la sonda al conector y este último a la tarjeta según el esquema (Fig. 5).
- Cerrar el mando.

INSTALACIÓN DE LA SONDA DE TEMPERATURA

FWL-M-V INSTRUCCIONES PARA EFECTUAR EL MONTAJE:

Utilizar el respectivo portasonda de cobre para la sonda de temperatura instalándolo, según los casos, de la manera que se indica a continuación.

ATENCIÓN:

Ventiloconvectores para:

- Sistema de 2 TUBOS / SIN VÁLVULA: la sonda de temperatura debe ser colocada en el intercambiador (Fig. 6).
- Sistema de 4 TUBOS / SIN VÁLVULA: la sonda de temperatura debe ser colocada en el intercambiador del circuito de calefacción (Fig. 7).
- Sistema de 2 TUBOS / CON VÁLVULA: la sonda de temperatura debe ser colocada a la entrada de la válvula, en la rama proveniente del sistema (Fig. 8).
- Sistema de 4 TUBOS / CON VÁLVULAS: la sonda de temperatura debe ser colocada a la entrada de la válvula de calentamiento, en la rama que llega proveniente del circuito (Fig. 9).

FWD - INSTRUCCIONES PARA EFECTUAR EL MONTAJE:

Ej.: Válvulas montadas en el costado izquierdo (figura 10). A=Sonda de temperatura para sistema de 4 tubos, B=Sonda de temperatura para sistema de 2 tubos, C=Aire)

ATENCIÓN:

- En el caso de unidades FWD sin válvulas, para sistemas de dos tubos, la sonda de temperatura debe ser fijada en el tubo a la entrada del intercambiador.
- En el caso de unidades FWD sin válvulas, para sistemas de cuatro tubos, la sonda de temperatura debe ser fijada en el tubo a la entrada del intercambiador del circuito de calefacción.

FWB - INSTRUCCIONES PARA EFECTUAR EL MONTAJE:

Ej.: Válvulas montadas en el costado izquierdo (figura 11). A=Tubo sistema a cargo del usuario

ATENCIÓN:

- En el caso de unidades FWB sin válvulas, para sistemas de dos tubos, la sonda de temperatura debe ser fijada en el tubo a la entrada del intercambiador.
- En el caso de unidades FWB sin válvulas, para sistemas de cuatro tubos, la sonda de temperatura debe ser fijada en el tubo a la entrada del intercambiador del circuito de calefacción.

NOTAS

FUNÇÕES

A sonda de temperatura FWTSK permite:

- Gerir a permissão da ventilação (figura 1: A=Refrigeração, B=Aquecimento, C=Temperatura da água)
- Uso da resistência eléctrica (se presente como dispositivo de suporte para o aquecimento) (figura 2: A=Aquecimento, B=Temperatura da água)
- Selecção automática da modalidade de funcionamento em função da temperatura da água (figura 3: A=Verão, B=Inverno, C=Temperatura da água)

LIGAÇAÕ DA SONDA AO COMANDO

- Ligue a sonda de temperatura FWTSK ao comando à distância, a usar o cabo fornecido como acessório e, no caso de extensões, use somente cabo blindado.
- O revestimento de protecção deve ser ligado à terra somente pelo lado do ventiloconvector.
- O cabo da sonda (1,5 m) pode ser eventualmente encurtado, mas não deve ser posto próximo a cabos de alimentação.
- Abra o comando depois de ter retirado o parafuso de fecho (Fig. 4).
- Ligue a sonda no conector e este último na placa, seguindo o esquema (Fig. 5).
- Feche o comando

INSTALAÇAÕ DA SONDA DE TEMPERATURA

FWL-M-V INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Use o oportuno porta-sondas de cobre para a sonda de temperatura e coloque-o tal como descrito a seguir, de acordo com o caso.

ATENÇAÕ:

Ventiloconvectores para:

- Instalação com 2 TUBOS - SEM VÁLVULA: a sonda de temperatura deve ser posicionadna no trocador de calor (Fig. 6).
- Instalação com 4 TUBOS - SEM VÁLVULAS: a sonda de temperatura deve ser posicionada no trocador de calor do circuito de aquecimento (Fig. 7).
- Instalação com a 2 TUBOS - COM VÁLVULA: a sonda de temperatura deve ser posicionada na entrada da válvula, no ramo proveniente da instalação (Fig. 8).
- Instalação com 4 TUBOS - COM VÁLVULAS: a sonda de temperatura deve ser posicionada na entrada da válvula de aquecimento, no ramo proveniente do circuito (Fig. 9).

FWD - INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Ex.: Válvulas montadas na lateral esquerda: (figura 10: A=Sonda de temperatura para instalação com 4 tubos, B=Sonda de temperatura para instalação com 2 tubos, C=Ar)

ATENÇAÕ:

- Em unidades FWD de instalações com dois tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicionada no tubo de entrada do trocador de calor.
- Em unidades FWD de instalações com quatro tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicioanda no tubo de entrada do trocador de calor do circuito de aquecimento.

FWB - INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Ex.: Válvulas montadas na lateral esquerda: (figura 11: A=Tubo da instalação por conta do utilizador)

ATENÇAÕ.

- Em unidades FWB de instalações com dois tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicionada no tubo de entrada do trocador de calor.
- Em unidades FWB de instalações com quatro tubos sem válvula, a sonda de temperatura deve ser posicioanda no tubo de entrada do trocador de calor do circuito de aquecimento.

NOTAS

FUNCTIES

De FWTSK temperatuurmeter biedt u de mogelijkheid tot:

- Controle van de ventilator (afbeelding 1: A=Afkoelen, B=Verwarmen, C=Watertemperatuur)
- Het gebruik van de elektrische weerstand (indien aanwezig als installatie ter ondersteuning van de verwarming) (afbeelding 2: A=Verwarmen, B=Watertemperatuur)
- De automatische commutatie van de functioneringsmodaliteit naar aanleiding van de watertemperatuur (afbeelding 3: A=Zomer, B=Winter, C=Watertemperatuur)

AANSLUITING VAN DE SENSOR OP DE BEDIENING

- Sluit de temperatuurmeter FWTSK aan op de afstandsbediening door gebruik te maken van de als accessoire geleverde kabel en, in het geval van verlengsnoeren, gebruik uitsluitend een afgeschermde kabel.
- De afscherming dient alleen aan de zijde ventilatieconvector te worden geaard.
- De kabel van de sensor (1,5mt) kan eventueel worden ingekort en mag nooit in de buurt van voedingskabels worden geplaatst.
- Open de bediening na de afsluitschroef verwijderd te hebben (afbeelding 4)
- Sluit de sensor op de connector aan en sluit deze vervolgens op de kaart aan door het schema op te volgen (afbeelding 5)
- Sluit de bediening af

INSTALLATIE TEMPERATUURMETER

FWL-M-V MONTAGEINSTRUCTIES:

Maak gebruik van de speciale koperen meterdrager voor de temperatuurmeter en breng hem, afhankelijk van de gevallen, aan zoals hieronder beschreven staat.

LET OP:

Ventilatieconvectors voor:

- Installaties met 2 SLANGEN - ZONDER KLEP: de temperatuurmeter dient op de wisselaar te worden geplaatst (afbeelding 6).
- Installaties met 4 SLANGEN - ZONDER KLEP: de temperatuurmeter dient op de wisselaar van het verwarmingscircuit te worden geplaatst (afbeelding 7).
- Installaties met 2 SLANGEN - MET KLEP: de temperatuurmeter dient op de ingang van de klep op de tak afkomstig van de installatie te worden geplaatst (afbeelding 8).
- Installaties met 4 SLANGEN - MET KLEP: de temperatuurmeter dient op de ingang van de verwarmingsklep op de tak afkomstig van het circuit te worden geplaatst (afbeelding 9).

FWD - MONTAGEINSTRUCTIES:

Bijv.: kleppen geïnstalleerd op de linkerzijde: (afbeelding 10: A=temperatuurmeter voor installatie met 4 slangen, B=temperatuurmeter voor installatie met 2 slangen, C=Lucht)

LET OP:

- Voor FWD units zonder kleppen, voor installaties met twee slangen dient de temperatuurmeter op de slang aan de ingang van de wisselaar te worden geplaatst.
- Voor FWD units zonder kleppen, voor installaties met vier slangen dient de temperatuurmeter op de slang aan de ingang van de wisselaar van het verwarmingscircuit te worden geplaatst.

FWB - MONTAGEINSTRUCTIES:

Bijv.: Kleppen geïnstalleerd op de linkerzijde: (afbeelding 11: A=slang installatie ten laste van de gebruiker)

LET OP:

- Voor FWB units zonder kleppen, voor installaties met twee slangen dient de temperatuurmeter op de slang aan de ingang van de wisselaar te worden geplaatst.
- Voor FWB units zonder kleppen, voor installaties met vier slangen dient de temperatuurmeter op de slang aan de ingang van de wisselaar van het verwarmingscircuit te worden geplaatst.

OPMERKINGEN

FUNKCIÓK

Az FWTSK hőmérsékleti szondával lehetővé teszi az alábbiakat:

- Ventilláció engedélyezés kezelése (1. ábra: A=Hűtés, B=Fűtés, C=Vízhőmérséklet)
- Elektromos fűtőelem használata (ha létezik, mint fűtést elősegítő szerkezet) (2. ábra: A=Fűtés, B=Víz hőmérséklet)
- Az üzemmód automatikus átkapcsolása a vízhőmérséklet függvényében (3. ábra: A=Nyár, B=Tél, C=Vízhőmérséklet)

A SZONDA CSATLAKOZTATÁSA A VEZÉRLŐHÖZ

- Csatlakoztassa az FWTSK hőmérsékleti szondával a távvezérlőhöz a tartozékként nyújtott kábel segítségével és hosszabbítások esetén kizárólag árnyékolt kábel alkalmazásával.
- A árnyékolást csak a hűtő-fűtőgép oldalán kell a földeléshez bekötni.
- A szonda kábele (1,5m) esetleg lerövidíthető és semmiképpen sem helyezhető tápkábelek közelébe.
- Nyissa ki a vezérlőt a zárócsavar eltávolítása után (4. ábra)
- Csatlakoztassa a szondát a konnektorba és ezutóbbit a kártyához a kapcsolási rajz szerint (5. ábra)
- Zárja le a vezérlőt

HŐMÉRSÉKLETI SZONDA BESZERELÉSE

FWL-M-V BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK:

Használja fel a hőmérsékleti szondával hoz az adott réz szondatartót és rendezze el, az esetektől függően, az alábbiakban leírtak szerint.

FIGYELEM:

Hűtő-fűtőgépek az alábbiakhoz:

- 2 CSÖVES – SZELEP NÉLKÜLI berendezés: a hőmérsékleti szondával a hőcserélőre kell helyezni (6. ábra).
- 4 CSÖVES – SZELEP NÉLKÜLI berendezés: a hőmérsékleti szondával a fűtőkör hőcserélőjére kell helyezni (7. ábra).
- 2 CSÖVES – SZELEPES berendezés: a hőmérsékleti szondával a szelep bemenetére, a berendezésről érkező ágra kell helyezni (8. ábra).
- 4 CSÖVES – SZELEPES berendezés: a hőmérsékleti szondával a fűtőszelep bemenetére, a fűtőkörből érkező ágra kell helyezni (9. ábra).

FWD – BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK:

Pl.: Bal oldallapra szerelt szelepek: (10. ábra: A=hőmérsékleti szondával 4 csöves berendezésekhez, B=hőmérsékleti szondával 2 csöves berendezésekhez, C=Levegő)

FIGYELEM:

- Szelep nélküli FWD egységeknél, kétcsöves berendezéseknél, a hőmérsékleti szondával a hőcserélő bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.
- Szelep nélküli FWD egységeknél, négycsöves berendezéseknél, a hőmérsékleti szondával a fűtőkör hőcserélőjének bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.

FWB – BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK:

Pl.: Bal oldallapra szerelt szelepek: (11. ábra: A=berendezés csöve a felhasználó terhére)

FIGYELEM:

- Szelep nélküli, FWB egységeknél, kétcsöves berendezéseknél a hőmérsékleti szondával a hőcserélő bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.
- Szelep nélküli, FWB egységeknél, négycsöves berendezéseknél a hőmérsékleti szondával a fűtőkör hőcserélőjének bemeneténél lévő csőre kell elhelyezni.

MEGJEGYZÉSEK

ФУН ЦИИ

Датчик температуры FWTSK позволяет:

- Управлять отпирающими сигналами вентиляции (рисунок 1: A=Охлаждение, B=Отопление, C=Температура воды)
- Использовать электрический нагреватель (если он имеется в качестве дополнительной поддкржки при отоплении) (рисунок 2: A= Отопление, B= Температура воды)
- Автоматически переключать режим работы в зависимости от температуры воды (рисунок 3: A= Лето, B= Зима, C= Температура воды)

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ДАТЧИ А ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

- Присоединить датчик температуры FWTSK к дистанционной панели управления при помощи кабеля, поставляемого в качестве опционной принадлежности и, при необходимости, использовать в качестве удлинителя только экранированный кабель.
- Экран должен быть заземлён только со стороны фанкойла.
- бель датчика (1,5 м) при необходимости возможно укоротить и он не должен располагаться вблизи от питающего кабеля.
- Открыть панель управления после удаления запорных винтов (рисунок 4)
- Присоединить датчик к соединительному зажиму, а зажим, в свою очередь, к плате, в соответствии с электрической схемой (рисунок 5)
- Закрыть панель

УСТАНОВКА ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ

FWL-M-V Инструкции по монтажу:

Для датчика температуры использовать специальный медный держатель и расположить его в соответствии с приведенными ниже инструкциями.

ВНИМАНИЕ:

Фанкойлы для:

- 2 - Х ТРУБНОЙ системы - БЕЗ ЛАПАНОВ: датчик температуры должен располагаться на теплообменнике (рисунок 6).
- 4 - Х ТРУБНОЙ системы - БЕЗ ЛАПАНОВ: датчик температуры должен располагаться на теплообменнике отопительного контура (рисунок 7).
- 2 - Х ТРУБНОЙ системы - С ЛАПАНОМ: датчик температуры должен быть установлен на входе в клапан, на ответвлении, идущем от контура (рисунок 8).
- 4 - Х ТРУБНОЙ системы - С ЛАПАНАМИ: датчик температуры должен быть установлен на входе в клапан отопления, на ответвлении, идущем от контура (рисунок 9).

FWD - ИНСТРУ ЦИИ ПО МОНТАЖУ:

Пример: лапаны, установленные на левой стороне: (рисунок 10: A= Датчик температуры для четырёхтрубных систем, B= Датчик температуры для двухтрубных систем, C= Воздух)

ВНИМАНИЕ:

- Для фанкойлов серии FWD без клапанов, с двухтрубной системой: датчик температуры должен быть установлен на трубе на входе в теплообменник.
- Для фанкойлов серии FWD без клапанов, с четырёхтрубной системой: датчик температуры должен быть установлен на трубе на входе в теплообменник отопительного контура.

FWB - ИНСТРУ ЦИИ ПО МОНТАЖУ:

Пример: лапаны, установленные на левой стороне: (рисунок 11: A= трубопровод системы, устанавливаемый пользователем)

ВНИМАНИЕ:

- Для фанкойлов серии FWB без клапанов, с двухтрубной системой: датчик температуры должен быть установлен на трубе на входе в теплообменник.
- Для фанкойлов серии FWB без клапанов, с четырёхтрубной системой: датчик температуры должен быть установлен на трубе на входе в теплообменник отопительного контура.

ПРИМЕЧАНИЯ

KEITOYPTIES

O aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç FWTSK swιtqcwsι ta sÇýç:

- Aια.síqιoy cçkqιoyç sÇasqιομού (o.ýμa 1: A=WúÇy, B=©cqμavoy, C= ©sqμokqaoía vsqoú)
- Xqýoy tyç yLsktqιkýç avtíotaoyç (sáv uwáq.sι mç ðιátaÇy uwootýqιÇyç oty 0cqμavoy) (o.ýμa 2: A=©cqμavoy, B=©sqμokqaoía vsqoú)
- Aut.μaty μstáþaoy tou tq.wou Lsιtouqçíaç aváLoça μs ty 0sqμokqaoía tou vsqoú (o.ýμa 3: A=0aLokaíqι, B=Xsιμ4vaç, C= ©sqμokqaoía vsqoú)

SYNOESH TOY AIS©HTHPA STO THKEXEIPISTHPIO

- Συνδcots tov aιο0ytýqa 0sqμokqaoíaç FWTSK oto tyLs.sιqιotýqιo .qyoιμowoι4vtaç to kaL4ðιo wou waqc.staι mç aÇsoouáq kaι, oswsqíwtmoy μwaLavtc5aç, awokLsιotιká μs 0mqakιομcvo kaL4ðιo.
- H 0mqákιoy çsι4vstaι μ.vo aw. tyv wLsuqá tou asqομstaLLákty.
- TokaL4ðιotouaιο0ytýqa(1,5mt)μwoqsívawsqιkowsí, kaι os ká0s wsqíwtmoy ðsv wqcwsι va towo0stsítaι kovtá os kaL4ðια tqo8oðooíaç.
- AvoíÇts to tyLs.sιqιotýqιo a8oú a8aιqcosts tιç þíðsç kLsιoíματoç (o.ýμa 4)
- Συνδcots tov aιο0ytýqa oto oúνδsομo kaι to oúνδsομo otyv káqta oúμ8mva μs to o.sðιáçqaμμa (o.ýμa 5)
- 0Lsíots to tyLs.sιqιotýqιo

Eçkatáotaoy aιο0ytýqa 0sqμokqaoíaç

FWL-M-V - ESTRO Oðyçísç Towo0ctyoyç:

Xqyoιμowoιýots tyv katáLLyLy .áLkιvy 0ýky aιο0ytýqa çια tov aιο0ytýqa 0sqμokqaoíaç kaι taktowoιýots tov, aváLoça μs tyv wsqíwtmoy, .wmç wsqιçqá8staι waqakátm:

NPOSOXH:

AsqομstaLLáktsç çια:

- Eçkatáotaoy μs 2ΣKKHNEΣ – XKPIΣ BAKBIAA: o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç 0a wqcwsι va towo0sty0sí oty ðιátaÇy avtaLLaçýç (o.ýμa 6).
- Eçkatáotaoy μs 4ΣKKHNEΣ – XKPIΣ BAKBIAA: o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι oty ðιátaÇy avtaLLaçýç tou kukL4ματoç 0cqμavoyç (o.ýμa7).
- Eçkatáotaoy μs 2ΣKKHNEΣ – ME BAKBIAA: o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι otyv síooðo tyç þaLþíðaç, oty ðιakLáðmoy wou wqocq.staι aw. tyv sçkatáotaoy (o.ýμa 8).
- Eçkatáotaoy μs 4ΣKKHNEΣ – ME BAKBIAA: o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι otyv síooðo tyç þaLþíðaç 0cqμavoyç, oty ðιakLáðmoy wou wqocq.staι aw. to kúkLmμa (o.ýμa 9).

FWD - OOHTIES TONO©ETHSHS:

Naqáðsιçμa: BaLþíðsç towo0styμcvsç otyv aqιotsqýwLsuqá: (o.ýμa 10: A=Aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç çια sçkataotáosιç μs 4 omLývsç, B=Aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç çια sçkataotáosιç μs 2 omLývsç, C= Acqaç)

NPOSOXH:

- Tια μονáðsç FWD .mqíç þaLþíðsç, çια sçkataotáosιç μs ðúo omLývsç, o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι oto omLýva sιο.ðou tyç ðιátaÇyç avtaLLaçýç.
- Tια μονáðsç FWD .mqíç þaLþíðsç, çια sçkataotáosιç μs tcoosqιç omLývsç, o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι oto omLýva sιο.ðou tyç ðιátaÇyç avtaLLaçýç tou kukL4ματoç 0cqμavoyç.

FWB - OOHTIES TONO©ETHSHS:

Naqáðsιçμa: BaLþíðsçtowo0styμcvsçotyvaqιotsqýwLsuqá: (o.ýμa 11: A=o omLývaç sçkatáotaoyç waqc.staι aw. to .qýoty)

NPOSOXH:

- Tια μονáðsç FWB .mqíç þaLþíðsç, çια sçkataotáosιç μs ðúo omLývsç, o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι oto omLýva sιο.ðou tyç ðιátaÇyç avtaLLaçýç.
- Tια μονáðsç FWB .mqíç þaLþíðsç, çια sçkataotáosιç μs tcoosqιç omLývsç, o aιο0ytýqaç 0sqμokqaoíaç towo0stsítaι oto omLýva sιο.ðou tyç ðιátaÇyç avtaLLaçýç tou kukL4ματoç 0cqμavoyç.

ΣHMEIKΣEIΣ

FUNKTIONER

Temperatursonden FWTSK används till följande:

- Styrning av klarsignal för ventilation (fig. 1: A=Kylning, B=Uppvärmning, C=Vattentemperatur)
- Användning av värmeelement (när det förekommer som anordning som stödjer uppvärmningen) (fig. 2: A=Uppvärmning, B=Vattentemperatur)
- Automatisk växling av funktionsläge beroende på vattentemperaturen (fig. 3: A=Sommar, B=Vinter, C=Vattentemperatur)

ANSLUTNING AV SOND TILL STYRENHET

- Anslut temperatursonden FWTSK till den fjärranslutna styrenheten med den medföljande kabeln (tillbehör). Använd endast skärmad kabel om det används förlängningskablar.
- Den skärmade kabeln ska endast jordanslutas från fläktkonvektorns sida.
- Sondens kabel (1,5 m) kan kortas av och får inte placeras i närheten av elkablarna.
- Ta bort låsskruven och öppna därefter styrenheten (fig. 4).
- Anslut sonden till kontaktdonet och kontaktdonet till effektkortet enligt schemat (fig. 5).
- Stäng styrenheten.

INSTALLATION AV TEMPERATURSOND

FWL-M-V MONTERINGSINSTRUKTIONER:

Använd den därtill avsedda sondhållaren i koppar för temperatursonden och placera den, från fall till fall, på det sätt som beskrivs nedan.

OBSERVERA:

Fläktkonvektorer för:
- System med TVÅ RÖR – UTAN VENTIL: Temperatursonden ska placeras på värmeväxlaren (fig. 6).
- System med FYRA RÖR – UTAN VENTILER: Temperatursonden ska placeras på värmekretsens värmeväxlare (fig. 7).
- System med TVÅ RÖR – MED VENTIL: Temperatursonden ska placeras vid ventilens inlopp, på förgreningen från systemet (fig. 8).
- System med FYRA RÖR – MED VENTILER: Temperatursonden ska placeras vid värmeventilens inlopp, på förgreningen från kretsen (fig. 9).

FWD – MONTERINGSINSTRUKTIONER:

Exempel: Ventiler monterade på vänster sida: (fig. 10: A=Temperatursond för system med fyra rör, B=Temperatursond för system med två rör, C=Luft)

OBSERVERA:

- Vid enheter FWD utan ventiler för system med två rör ska temperatursonden placeras på inloppsröret till värmeväxlaren.
- Vid enheter FWD utan ventiler för system med fyra rör ska temperatursonden placeras på inloppsröret till värmekretsens värmeväxlare.

FWB – MONTERINGSINSTRUKTIONER:

Exempel: Ventiler monterade på vänster sida: (fig. 11: A=Systemrör åligger användaren)

OBSERVERA:

- Vid enheter FWB utan ventiler för system med två rör ska temperatursonden placeras på inloppsröret till värmeväxlaren.

Vid enheter FWB utan ventiler för system med fyra rör ska temperatursonden placeras på inloppsröret till värmekretsens värmeväxlare.

NOTES

NOTES

DAIKIN EUROPE NV
Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

FC66002767